

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO  
MOUNTING INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE  
MONTAGEANLEITUNGEN  
INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

# **SPOILER**



**PER / FOR / POUR / FÜR / PARA**

# **MAN**

## AIR-CONDITIONER

---

SOMMARIO	PAGINA	CONTENTS	PAGE
AVVERTENZE GENERALI	4	GENERAL WARNINGS	6
COMPONENTI FORNITI	5	COMPONENTS SUPPLIED	7
FASE DI MONTAGGIO	5	MOUNTING STEPS	7
IMMAGINI	14	IMAGES	14

SOMMAIRE	PAGE	INHALT	SEITE
AVERTISSEMENTS GENERAUX	8	ALLGEMEINE HINWEISE	10
ELÉMENTS FOURNIS	9	BEREITGESTELLTE KOMPONENTEN	11
PHASES DE MONTAGE	9	MONTAGE-PHASEN	11
IMAGES	14	BILDER	14

SUMARIO	PÁGINA
ADVERTENCIAS GENERALES	12
COMPONENTES SUMINISTRADOS	13
FASES DE MONTAJE	13
IMÁGENES	14



**AVVERTENZE GENERALI**

**Gli interventi di installazione devono essere effettuati esclusivamente da un tecnico specializzato ed informato sui pericoli connessi e sulle relative prescrizioni.**

Utilizzare il condizionatore esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni dell'apparecchio in modo arbitrario.

Non inserire le mani nella griglia delle bocchette di aerazione e non introdurre nessun oggetto esterno nell'impianto.

**PRIMA DELL'INSTALLAZIONE DEL'IMPIANTO, SCOLLEGARE TUTTI I COLLEGAMENTI ALLA BATTERIA DEL VEICOLO.**

Installare il gruppo a tetto in modo sicuro per impedire che possa rovesciarsi o cadere.

Durante le fasi di montaggio e l'esecuzione di fori sul veicolo, prestare attenzione a non danneggiare cablaggi o tubazioni di impianti già installati in precedenza.

Quando si effettuano delle operazioni in prossimità delle batterie (evaporatrice e/o condensatrice) prestare attenzione a non tagliarsi con i bordi delle alette.

Se i cavi elettrici devono passare attraverso pareti con spigoli vivi, utilizzare tubi di protezione o canaline specifiche.

Fissare fermamente i cavi elettrici prestando particolare attenzione al loro percorso lungo pareti metalliche che conducono elettricità; evitare inoltre il contatto con parti taglienti.

Prima di iniziare l'installazione, controllare che una volta posizionato il gruppo sul tetto, le aperture per l'ingresso ed uscita aria sul condensatore non siano ostruite o coperte.

Verificare se in seguito al montaggio del condizionatore, è necessario modificare la registrazione dell'altezza del veicolo segnalata sul libretto di circolazione (contattare la casa produttrice dell'automezzo).

Spegnere il condizionatore prima di utilizzare dispositivi di lavaggio automatico per la pulizia del veicolo.

## COMPONENTI FORNITI

RIFERIMENTO	DESCRIZIONE	QUANTITÀ
A	Staffa fissaggio cerniera	2
B	Staffa SX fissaggio spoiler	1
C	Staffa DX fissaggio spoiler	1
AA	Distanziale Ø8xØ30xh12	4
BB	Vite T.E. M8x35	8
CC	Rondella elastica Ø8	4
DD	Rondella piana Ø8xØ24xh2	20
EE	Dado autobloccante M8	12
FF	Vite T.E. M8x20	4
GG	Rondella piana Ø8xØ17	4
HH	Distanziale Ø8xØ20xh8	2
II	Distanziale Ø8xØ20xh5	2
LL	Vite T.E. M6x20	24
MM	Rondella piana Ø6xØ18	48
NN	Dado autobloccante M6	24

## INSTALLAZIONE DELLO SPOILER

## FASI DI MONTAGGIO

Smontare lo spoiler dal tetto del veicolo e le relative cerniere di fissaggio.

Modificare lo spoiler asportando le parti indicate.

Montare le staffe corte "A" sulle cerniere SX e DX.

Montare le staffe lunghe "B" e "C" sulle cerniere SX e DX.

Montare il complessivo (staffe + cerniere) sul tetto del veicolo riutilizzando i punti di fissaggio originali.

Portare lo spoiler sul tetto del veicolo e fissarlo, per prima cosa, ai fissaggi posteriori originali (quelli dotati di pomello che permettono di regolare l'altezza).

A questo punto posizionare le staffe lunghe "B" e "C" del complessivo (staffe + cerniere) sullo spoiler, forare in opera e fissare con le viterie fornite.

**ENGLISH****GENERAL WARNINGS**

**Installation operations must only be carried out by specialist technicians aware of the associated dangers and relative instructions.**

Use the conditioner exclusively for the use envisaged by the manufacturer and make no arbitrary changes or alterations to the appliance.

Never poke your hands inside the grid of the vents and avoid introducing any object into the system.

**BEFORE INSTALLING THE SYSTEM, DISCONNECT ALL CONNECTIONS TO THE VEHICLE BATTERY.**

Install the roof unit securely to prevent it tipping or falling.

During the assembly stages and when making holes in the vehicle, pay attention not to damage system cables or pipes which have already been previously installed.

When working near the heat exchangers of the condenser and the evaporator, be careful not to cut yourself on the sharp edges of the fins.

If the electrical wires have to pass through walls with sharp edges, use protective pipes or specific channels.

Securely fasten the electrical wires, paying special attention to their route along metal walls that conduct electricity; also avoid contact with sharp elements.

Before beginning installation and after positioning the unit on the roof, check that the openings for the air inlet and outlets on the condenser are not blocked or covered.

Check whether, following the assembly of the conditioner, it is necessary to change the registration of the height of the vehicle indicated in the log (contact the vehicle manufacturer).

Switch off the conditioner before using automatic washing devices to clean the vehicle.

## COMPONENTS SUPPLIED

REFERENCE	DESCRIPTION	QUANTITY
A	Hinge fixing bracket	2
B	Spoiler left fixing bracket	1
C	Spoiler right fixing bracket	1
AA	Spacer Ø8xØ30xh12	4
BB	Screw H.H. M8x35	8
CC	Elastic washer Ø8	4
DD	Flat washer Ø8xØ24xh2	20
EE	Self-locking nut M8	12
FF	Screw H.H. M8x20	4
GG	Flat washer Ø8xØ17	4
HH	Spacer Ø8xØ20xh8	2
II	Spacer Ø8xØ20xh5	2
LL	Screw H.H. M6x20	24
MM	Flat washer Ø6xØ18	48
NN	Self-locking nut M6	24

## SPOILER INSTALLING

## MOUNTING STEPS

Remove the spoiler from the roof of the vehicle and its fixing hinges.

Modify the spoiler by removing the indicated parts.

Mount the short brackets "A" on the left and right hinges.

Mount the long brackets "B" and "C" on the left and right hinges.

Mount the assembly (brackets + hinges) on the roof of the vehicle by re-using the original fastening points.

Bring the spoiler on the vehicle roof and fix it, for one thing, to the original rear fasteners (those with knob that allow you to adjust the height).

At this point, position the long brackets "B" and "C" of the assembly (brackets + hinges) on the spoiler, drill and fix them with the screws supplied.

**AVERTISSEMENTS GENERAUX**

**Les opérations d'installation doivent impérativement être confiées à un technicien qualifié et informé des dangers et des prescriptions correspondants.**

Utiliser le conditionneur exclusivement pour l'usage prévu par le producteur et ne pas exécuter de modifications ou de transformations de l'appareil en mode arbitraire.

Ne pas enfiler les mains dans la grille des bouches d'aération et n'introduire aucun objet externe dans l'installation.

**AVANT LE MONTAGE DE L'INSTALLATION, DEBRANCHER TOUS LES RACCORDEMENTS A LA BATTERIE DU VEHICULE.**

Installer le groupe sur le toit de façon sûre pour empêcher qu'il puisse se renverser ou tomber.

Durant les opérations de montage et de réalisation des trous sur le véhicule, veiller à ne pas endommager les câblages ou les tuyaux des installations précédemment réalisées.

Lorsqu'on travaille à proximité des échangeurs de chaleur, prêter attention à ne pas se couper avec les extrémités coupantes des ailettes.

Si les câbles électriques doivent passer à travers des parois avec angles vifs, utiliser des tubes de protection ou des chemins de câbles spécifiques.

Fixer solidement les câbles électriques en prêtant une attention particulière à leur parcours le long de parois métalliques qui conduisent l'électricité, éviter en outre le contact avec des parties coupantes.

Avant de commencer l'installation, contrôler qu'une fois positionner le groupe sur le toit, les ouvertures pour l'entrée et sortie air sur le condenseur ne soient pas obstruées ou couvertes.

Vérifier si suite au montage du conditionneur, il est nécessaire de modifier le réglage de la hauteur du véhicule signalée sur le livret de circulation (contacter le constructeur du véhicule).

Éteindre le conditionneur avant d'utiliser des dispositifs de lavage automatique pour le nettoyage du véhicule.



## ELÉMENTS FOURNIS

RÉFÉRENCE	DESCRIPTION	QUANTITÉ
A	Étrier de fixation charnière	2
B	Étrier gauche de fixation spoiler	1
C	Étrier droite de fixation spoiler	1
AA	Entretoise Ø8xØ30xh12	4
BB	Vis T.H. M8x35	8
CC	Rondelle élastique Ø8	4
DD	Rondelle plate Ø8xØ24xh2	20
EE	Écrou autobloquant M8	12
FF	Vis T.H. M8x20	4
GG	Rondelle plate Ø8xØ17	4
HH	Entretoise Ø8xØ20xh8	2
II	Entretoise Ø8xØ20xh5	2
LL	Vis T.H. M6x20	24
MM	Rondelle plate Ø6xØ18	48
NN	Écrou autobloquant M6	24

## INSTALLATION DU SPOILER

## PHASES DE MONTAGE

Enlever le spoiler de toit du véhicule et les charnières de fixation relatifs.

Modifier le spoiler enlevant les parties indiquées.

Monter les étriers courts "A" sur les charnières gauche et droite.

Monter les étriers longs "B" et "C" sur les charnières gauche et droite.

Monter l'assemblée (étriers + charnières) sur le toit du véhicule en utilisant les points de fixation d'origine.

Porter le spoiler sur le toit du véhicule et le fixer, pour chose premier, aux fixations postérieures originales, (ceux-là doués de pommeau qu'ils permettent de régler la hauteur).

À ce point positionner les étriers longs "B" et "C" de l'assemblée (étriers + charnières) sur le spoiler, percer en oeuvre et fixer avec les vis fournies.

**ALLGEMEINE HINWEISE**

**Die Installationsarbeiten dürfen nur von einem spezialisierten und über die damit verbundenen Gefahren und über die entsprechenden Vorschriften informierten Techniker ausgeführt werden.**

Die Klimaanlage darf nur für die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke verwendet werden. Eigenmächtige Änderungen oder Umbauten der Ausrüstung sind nicht zulässig.

Nie die Hände in das Lüftungsgitter einführen und nie Fremdoobjekte in die Anlage einführen.

**VOR DER INSTALLATION DER ANLAGE ALLE ANSCHLÜSSE AN DIE FAHRZEUGBATTERIE TRENNEN.**

Die Baugruppe sicher auf dem Dach installieren, so dass sie nicht umkippen oder herunterfallen kann.

Während der Montagephasen und der Ausführung von Bohrungen am Fahrzeug gut darauf achten, dass keine Kabel oder Leitungen von bereits schon installierten Anlagen beschädigt werden.

Wenn man in der Nähe der Wärmetauscher arbeitet, darauf achten, dass man sich nicht an den scharfen Enden der Laschen schneidet.

Die Kabel sicher befestigen. Dabei auf ihre Verlegung an Metallwänden achten, die Elektrizität leiten, und die Berührung mit scharfen Teilen vermeiden.

Vor der Installation kontrollieren, dass durch die Anbringung der Baugruppe auf dem Dach die Lufteinlässe und -ausgänge am Kondensator nicht verstopft oder abgedeckt werden.

Prüfen, ob nach dem Einbau der Klimaanlage die eingetragene Fahrzeughöhe, die in den Fahrzeugpapieren angegeben ist, geändert werden muss (dazu an den Hersteller des Fahrzeugs wenden).

Klimaanlage abschalten, bevor automatische Waschanlagen für die Fahrzeugreinigung verwendet werden.

## BEREITGESTELLTE KOMPONENTEN

BEZUG	BESCHREIBUNG	MENGE
A	Befestigungsbügel Scharnier	2
B	Linke Halterung für die Befestigung des Spoilers	1
C	Rechter Halterung für die Befestigung des Spoilers	1
AA	Distanzstück Ø8xØ30xh12	4
BB	Sechskantschraube M8x35	8
CC	Flache Scheibe Ø8	4
DD	Unterlegscheibe Ø8xØ24xh2	20
EE	Selbstsichernde Mutter M8	12
FF	Sechskantschraube M8x20	4
GG	Flache Scheibe Ø8xØ17	4
HH	Distanzstück Ø8xØ20xh8	2
II	Distanzstück Ø8xØ20xh5	2
LL	Sechskantschraube M6x20	24
MM	Flache Scheibe Ø6xØ18	48
NN	Selbstsichernde Mutter M6	24

## INSTALLATION DES SPOILER

## MONTAGE-PHASEN

Entfernen des Spoilers aus dem Dach des Fahrzeugs und die relativen Befestigungs Scharnieren

Ändern Sie den Spoiler Entfernen der gezeigten Teile.

Montieren Sie die kurze Befestigungsbügel "A" auf der linken und rechten Scharnieren.

Montieren Sie die langen Halterungen "B" und "C" auf der linken und rechten Scharnieren.

Fit-Baugruppe (Halterungen + Scharnieren) auf dem Fahrzeugdach durch die ursprünglichen Befestigungspunkte wiederzuverwenden.

Bringen Sie den Spoiler auf dem Fahrzeugdach und zu beheben, für eine Sache, auf die ursprünglichen hinteren Befestigungselemente (die mit Knopf mit denen Sie die Höhe justieren).

An dieser Stelle platzieren Sie die Halterungen langen "B" und "C" der Baugruppe (Halterungen + Scharniere) auf dem Spoiler, Bohren Sie in der Arbeit und befestigen Sie mit den mitgelieferten Schrauben.

**ADVERTENCIAS GENERALES**

**Las operaciones de instalación solo pueden ser llevadas a cabo por un técnico especializado e informado sobre los peligros relacionados y sobre las correspondientes prescripciones.**

Utilice el acondicionador de aire exclusivamente para el uso previsto por el productor y no realice modificaciones o transformaciones del equipo de manera arbitraria.

No introduzca las manos en la rejilla de las boquillas de aeración y no introduzca ningún objeto externo en el equipo.

**ANTES DE INSTALAR EL EQUIPO, DESCONECTE TODAS LAS CONEXIONES A LA BATERÍA DEL VEHÍCULO.**

Instale el grupo de techo de manera segura para impedir que pueda volcarse o caer.

Durante las fases de montaje y ejecución de los orificios en el vehículo, preste especial atención a no estropear los cableados o las tuberías de instalaciones instaladas previamente.

Cuando se trabaja cerca de los intercambiadores de calor, se debe prestar atención a no cortarse con los extremos cortantes de las aletas.

Si los cables eléctricos deben pasar a través de paredes con aristas vivas, utilice tubos de protección o conductos específicos.

Fije firmemente los cables eléctricos prestando atención particular a su recorrido a lo largo de paredes metálicas que conducen electricidad, además evite el contacto con las partes afiladas.

Antes de iniciar la instalación, controle que una vez colocado el grupo en el techo, las aperturas para la entrada y salida de aire en el condensador no se encuentren obstruidas o cubiertas.

Verifique si después de realizar el montaje del acondicionador de aire sea necesario modificar el registro de la altura del vehículo indicada en el permiso de circulación (póngase en contacto con la empresa productora del vehículo).

Apague el acondicionador de aire antes de utilizar dispositivos de lavado automático para la limpieza del vehículo.

## COMPONENTES SUMINISTRADOS

REFERENCIA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD
A	Soporte de fijación de la bisagra	2
B	Soporte izquierdo para fijar el alerón	1
C	Soporte derecho para fijar el alerón	1
AA	Espaciador Ø8xØ30xh12	4
BB	Tornillo C.H. M8x35	8
CC	Arandela elástica Ø8	4
DD	Arandela plana Ø8xØ24xh2	20
EE	Tuerca autoblocante M8	12
FF	Tornillo C.H. M8x20	4
GG	Arandela plana Ø8xØ17	4
HH	Espaciador Ø8xØ20xh8	2
II	Espaciador Ø8xØ20xh5	2
LL	Tornillo C.H. M6x20	24
MM	Arandela plana Ø6xØ18	48
NN	Tuerca autoblocante M6	24

## INSTALACIÓN DEL ALERÓN

## FASES DE MONTAJE

Quitar el alerón del techo del vehículo y las bisagras de fijación relativos.

Modificar el alerón quitando las partes indicadas.

Montar los soportes cortos "A" en las bisagras izquierda y derecha.

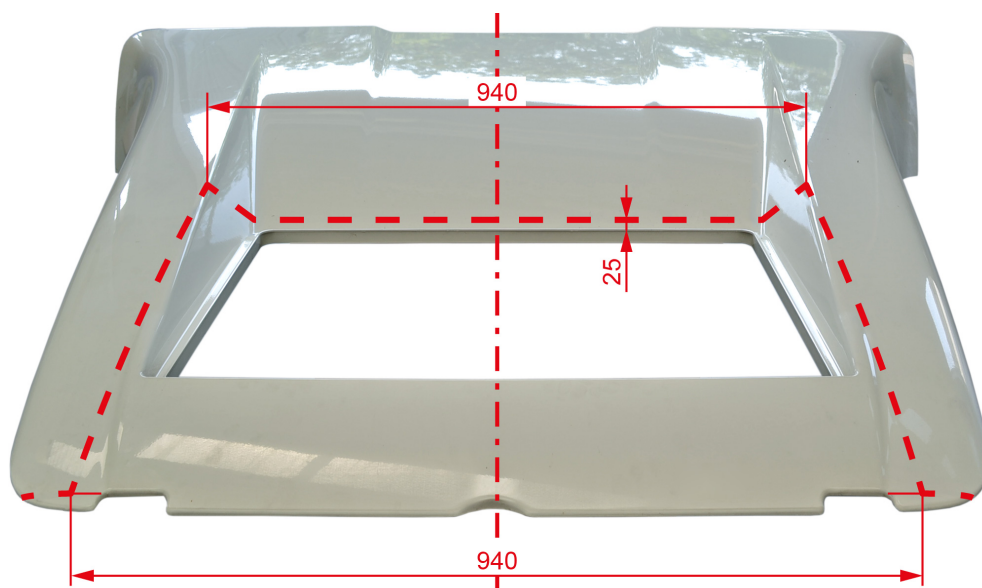
Montar los soportes largos "B" y "C" en las bisagras izquierda y derecha.

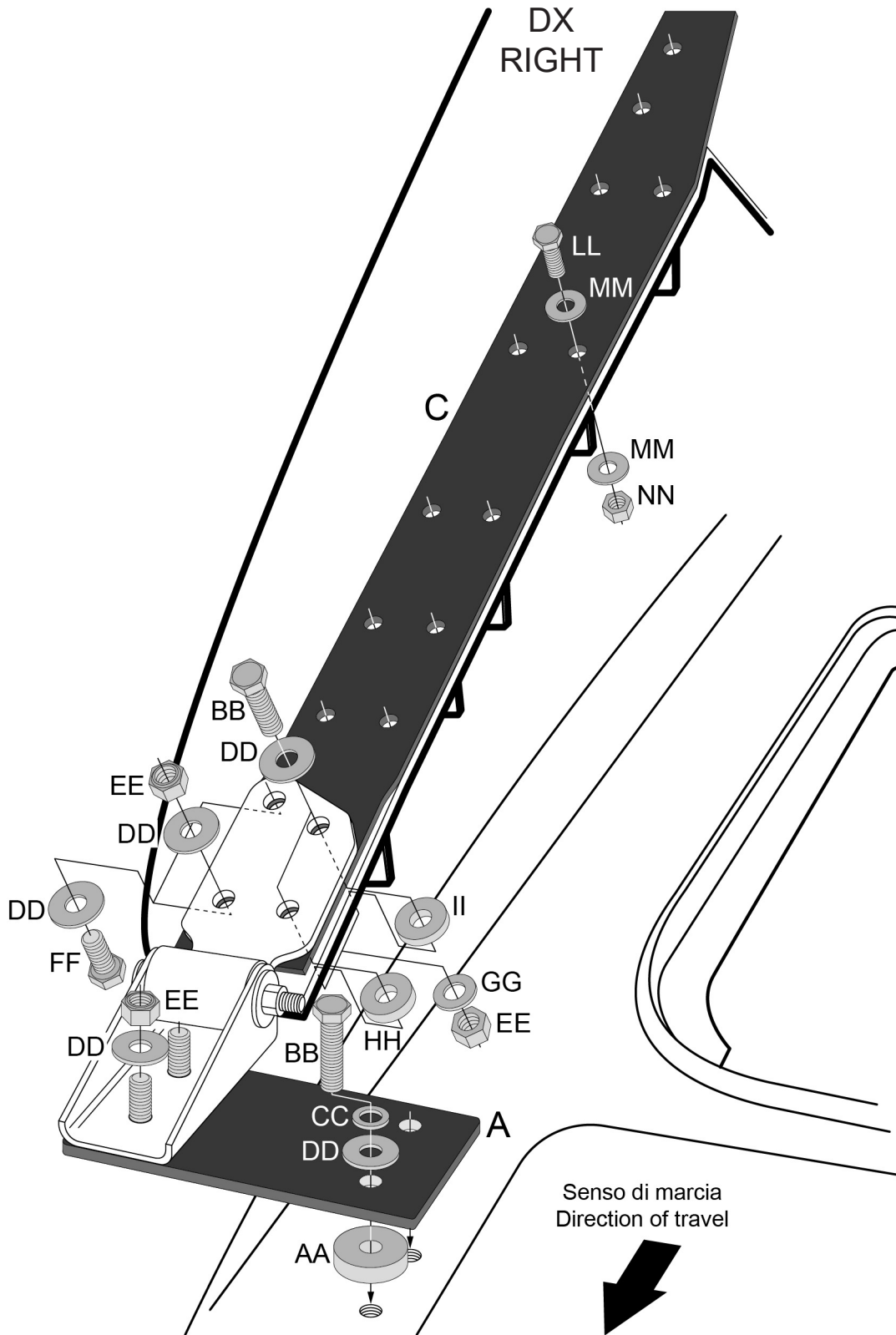
Montar el conjunto (soportes + bisagras) en el techo del vehículo utilizando los puntos de fijación originales

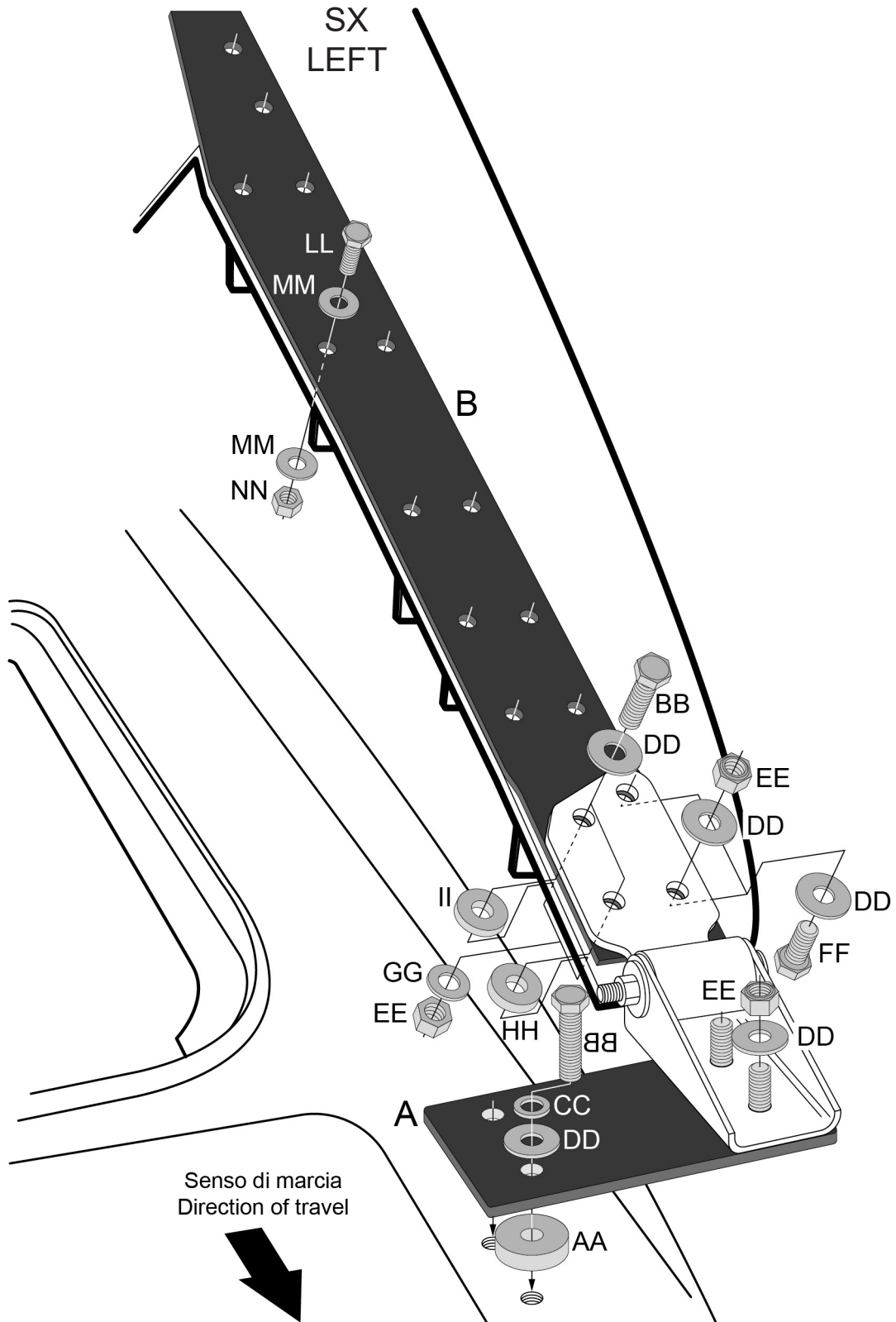
Llevar el alerón al techo del vehículo y fijarlo, en primer lugar, a las fijaciones posteriores originales (aquellas equipadas con un pomo que permita ajustar la altura).

En este punto coloque los soportes largos "B" y "C" del conjunto (soportes + bisagras) en el alerón, taladre y fijarlo con los tornillos suministrados.

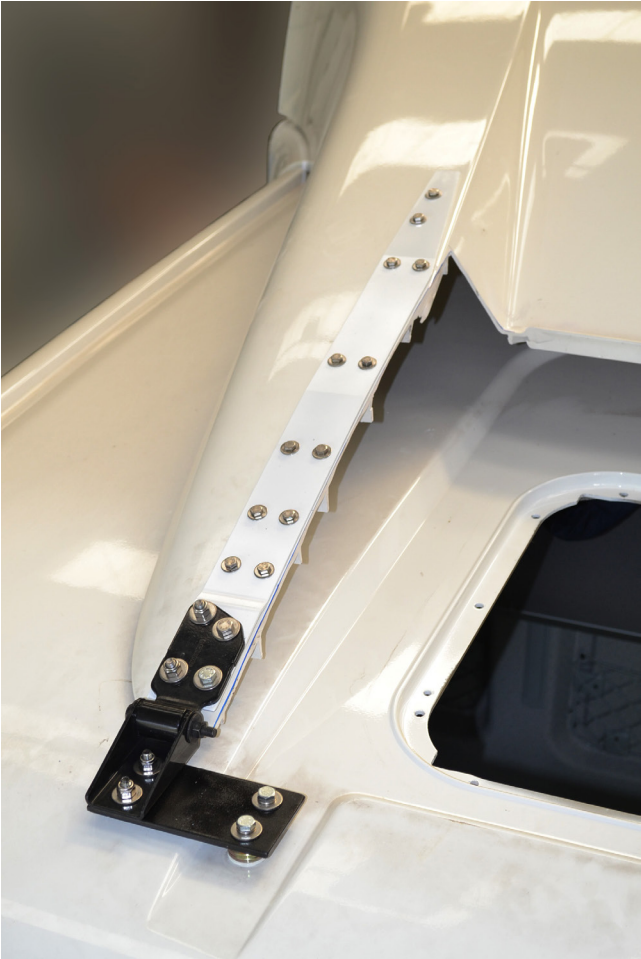
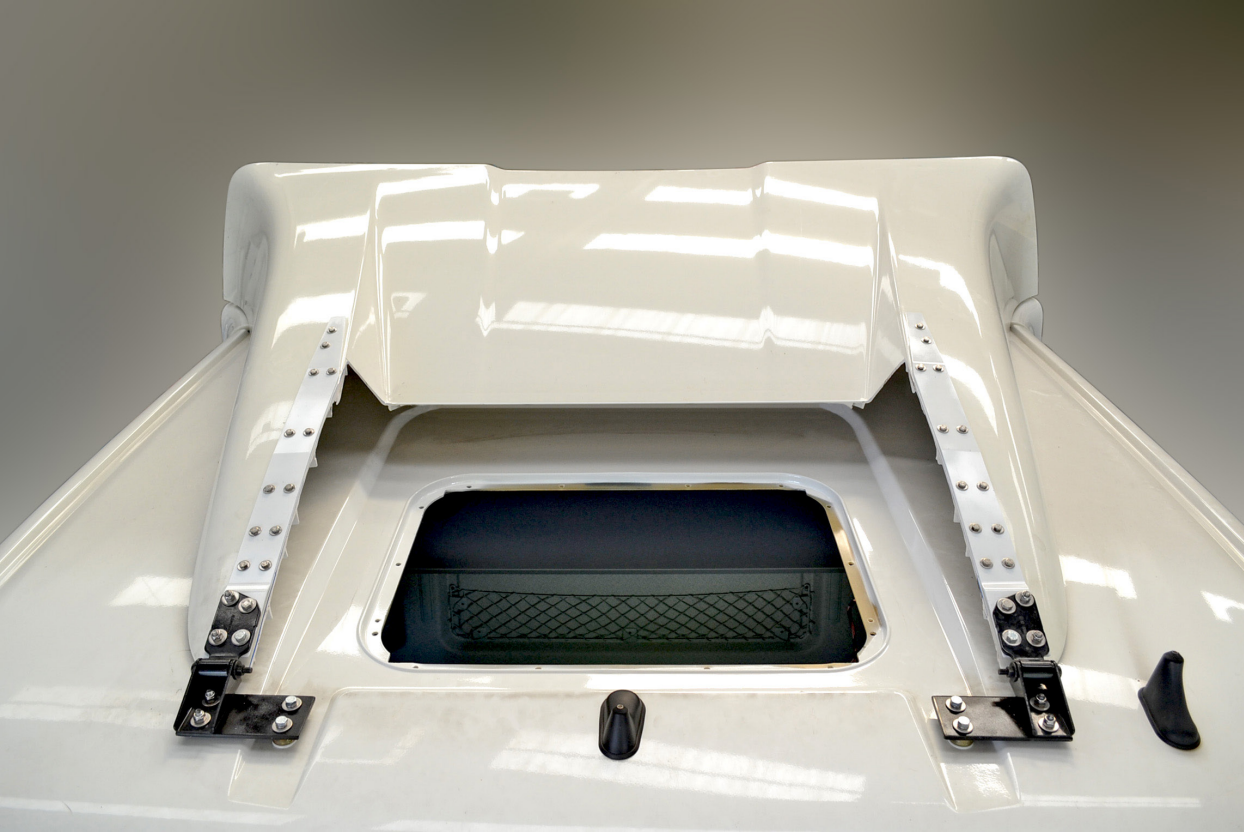
IMMAGINI  
IMAGES  
IMAGES  
BILDER  
IMÁGENES





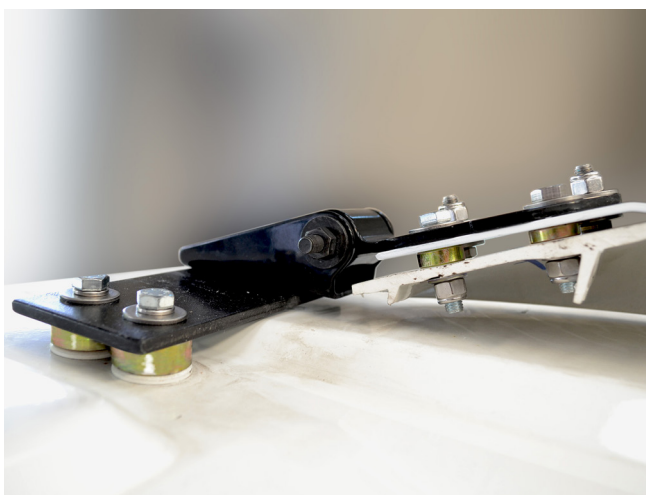






**AIR-CONDITIONER**

---





AIR-CONDITIONER

---

\_\_\_\_\_ - Giugno 2017

